

Les animaux sont des âmes

Didier Fontaine

(1)

Comment dit-on âme en hébreu ?
 en latin ?

Pour l'hébreu, si vous pensez à נֶפֶשׁ *néphesh* → précisions

Car la notion d'« âme » telle que la majorité des personnes l'entendent n'existe pas dans les Écritures. Il faudrait **inverser** la question et se demander ce que signifie néphesh en français.

(2) Organisation Jah cette semaine considérer en quoi animaux = âmes

cela suppose donc de voir en quoi animaux correspondent notion biblique exprimée par le mot נֶפֶשׁ

(3) L'hébreu n'aime pas beaucoup ce qui est abstrait. Il le remplace par des termes concrets, des images.

Ex. Gloire כְּבוֹד = ce qui est lourd
 Pouvoir יָד = ce qui est dans la main **Wie ?** Ce qui a une gorge ou un gosier
 Force זְרוּעַ = ce qui est dans les bras Plupart temps : נֶפֶשׁ, dont le sens
 Colère אַף = ce qui *monte* au nez premier est bien **gorge, gosier**

→ Ce terme vient du verbe נָפַשׁ *naphash*, respirer. **2 Sa 16 :14** « reprendre haleine »

[וַיִּנְפְּשׁוּ שָׁם], et là ils reprirent haleine]

Pour Israélites l'âme, *néphesh*, c'est **ce qui respire grâce à la gorge ou au gosier**.

(4) 2^e façade de *néphesh* nous est révélée en **Gn 9 :3,4** **littéralement** : la chair **dans** son âme **qui est**
[ou : **c'est-à-dire**] son sang בְּנֶפֶשׁוֹ דָמוֹ *bénaphasho damo*

Ce passage montre que *néphesh*, implique d'une créature qu'elle ait **du sang** [דָּם]

D'autres passages comme **Lév 17 :11** sont encore plus explicites : *l'âme, ou la vie d'une bête, est dans le sang*

כִּי נֶפֶשׁ הַבְּשָׂרׁ בַּדָּם הוּא

(5) Les animaux répondent-ils à ces critères ?

Laissons la Bible elle-même nous répondre : **Gn 1 :20 et 24**

→ 20 : poissons / oiseaux

→ 24 : mammifères

Vous remarquez que toutes ces espèces ont un *appareil respiratoire* et du *sang*

D'ailleurs le passage les **qualifie** explicitement **d'âme vivante** et dans les deux versets, âme traduit bien le terme *néphesh*.

On peut donc dire que les animaux sont des âmes dans le sens biblique du terme néphèsh

A ce niveau de la discussion, et à partir de ces versets, on pourrait se demander pourquoi la Traduction du Monde Nouveau traduit *néphèsh* par un mot **aussi abstrait** que *âme*.

Puisque *âme* désigne un « être vivant », pourquoi ne pas faire comme la majorité des versions, et traduire **simplement** par « être vivant » ?

C'est qu'il y a dans le terme *néphèsh* **une troisième subtilité**.

Si vous revenez au passage que nous avons vu il y a quelques instants (Gn 9 :4), vous constatez que Jéhovah parle de « tout animal qui est *vivant* ».

En effet l'animal, qui est une âme, **peut aussi être mort**. C'est ce que suggère l'emploi d'un adjectif dans notre passage de **Gn 1 :20 et 24**.

Ce n'est pas *néphèsh* qui est traduit par « âme vivante ». C'est נֶפֶשׁ חַיָּה *néphèsh hayya*.

Or חַיָּה *hayya* quiveut dire *vivant vient préciser le sens* de נֶפֶשׁ *néphèsh*.

On en conclut que *néphèsh* n'est pas forcément vivant .
que *néphèsh* s'applique davantage à la créature qu'à sa vie [**en fait les deux sont indissociables**]
qu'il n'est tout à fait exact de traduire *néphèsh* par « être vivant »
qu'en l'occurrence la *TMN* fait bien de choisir le terme *âme* dans son sens biblique

Accessoirement, dans les autres passages où *néphèsh* apparaît pour les humains, **ce choix montre que âme s'applique tant aux animaux qu'aux humains**.

Les versions qui traduisent d'un côté, *pour les animaux*, par être vivant, et de l'autre par âme, *pour les humains*, **suggèrent** incidemment, mais faussement, que les mots sont différents, alors qu'il n'en est rien.

D'où **l'intérêt d'opter pour ce terme, même un peu ambigu**, d'âme.

© Nous avons compris que les animaux, vivants ou morts, sont des **âmes**

Mais nous n'avons pas répondu à la question : comment dit-on **âme** en latin ?

C'est très facile à retenir : c'est le terme qui a donné **animal** en français : ANIMA. Vous enlevez le L.

Nos Ancêtres en effet avaient remarqué que les animaux – ces drôles d'objets qui ne parlaient pas, qui n'avaient pas l'intelligence humaine – étaient cependant ANIMES.

Oui, animés par la VIE EXTRAORDINAIRE QUI VIENT DE JEHOVAH !